

## ALMANLARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİ İÇİN HAZIRLANMIŞ GÜLE GÜLE (A1-A2) DERS KİTABINDA SÖZCÜK ÖĞRETİMİ

### *Araştırma Makalesi*

Gamze DELİOĞLU\* / Ülker ŞEN\*\*

Geliş Tarihi: 25.05.2022 | Kabul Tarihi: 05.06.2022 | Yayın Tarihi: 27.06.2022

**Özet:** Dilin yapı taşı olan sözcükler, iletişimin vazgeçilmez unsurlarıdır. Dolayısıyla yabancı dilde anlamamanın ve anlatmanın temelini oluşturan da yine sözcüklerdir. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde sözcük öğretimi önemli bir yere sahiptir. Dil seviyelerine göre kademeli ve sarmal bir şekilde yapılan sözcük öğretiminde ilk hedef, dilin temel söz varlığını öğretmektir. Söz varlığına ilişkin öğretim etkinliklerinde kullanılan araç gereçlerin başında ders kitapları gelmektedir. Yabancılara Türkçe sözcük öğretiminde Türkiye’de yayımlanan ders kitapları olduğu gibi Türkiye dışında yayımlanan ve belirli hedef kitle için hazırlanan ders kitapları da kullanılmaktadır. Bu çalışmada Almanya’da Almanlara Türkçe öğretimi için hazırlanmış Güle Güle Türkisch für Anfänger A1-A2 ders kitabında bağımsız sözcük öğretimi etkinlikleri içinde hangi sözcüklerin, söz gruplarının ve kalıplaşmış sözlerin öğretildiği, bunların toplam sayısı ve kitap genelinde ne kadar yer tuttuğu, hangi etkinlik türleri ile verildiği tespit edilmiştir. Nitel araştırma yöntemlerinden durum çalışması niteliğinde olan çalışmada doküman incelemesi ile veriler toplanmış ve verilerin analizinde betimsel analiz kullanılmıştır. Yapılan analizler neticesinde Güle Güle Türkisch für Anfänger A1-A2 ders kitabında 852 farklı sözcük/ söz grubu/ kalıplaşmış sözün 945 kez kullanıldığı görülmektedir. 71 bağımsız sözcük öğretimi etkinliğine yer verildiği ve bunun %19 yoğunluğa denk geldiği belirlenmiştir. Bağımsız sözcük öğretimi amacı ile en sık kullanılan etkinlik türlerinin görsel-sözcük eşleştirme, görsellerden yararlanma, doğrudan öğretim/sözcük listesi olduğu tespit edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Alman ders kitabı, bağımsız sözcük öğretimi, Güle Güle ders kitabı, sözcük öğretimi, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi.

## VOCABULARY TEACHING IN GÜLE GÜLE (A1-A2) COURSEBOOK FOR TEACHING TURKISH TO GERMANS

### *Research Article*

Received: 25.05.2022 | Accepted: 05.06.2022 | Published: 27.06.2022

**Abstract:** Words which are the building blocks of language are indispensable elements of communication. Therefore, words are also the basis of understanding and explaining in a foreign language. Vocabulary teaching has an important place in teaching Turkish as a foreign language. The first goal in vocabulary teaching, in gradual and curricular ways according to language levels, is to teach the basic vocabulary of the language. Coursebooks are the primary tools used in teaching activities related to vocabulary. In teaching Turkish vocabulary to foreigners, coursebooks published outside of Turkey and prepared for a specific target audience are used as well as coursebooks published in Turkey. This study specifies the words, groups of words and stereotyped words taught in Güle Güle Türkisch für Anfänger A1-A2 coursebook prepared for teaching Turkish to Germans in Germany, along with total number of words, the space they occupy throughout the book, and the types of vocabulary activities. In the research, adapting a case study among the qualitative research methods, data were collected with document analysis, and descriptive analysis was used in the analysis of the data. As a result, 852 different words/phrases/stereotypes were found to be used 945 times in the Güle Güle Türkisch für Anfänger A1-A2 coursebook. It was determined that 71 independent vocabulary teaching activities were included, which corresponds to an intensity of 19%. It

\* Arş. Gör., Gazi Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalı, gamzedelioglu@gazi.edu.tr, ORCID:0000-0002-9521-4268

\*\* Doç. Dr., Gazi Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalı, ulker\_sen@hotmail.com, ORCID:0000-0002-1855-6336

was understood that the most commonly used types of activities for the purpose of independent vocabulary teaching were visual-word matches, using images and direct teaching/wordlists.

**Keywords:** German coursebook, teaching independent vocabulary, Güle Güle coursebook, teaching vocabulary, teaching Turkish as a foreign language.

## Giriş

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dört temel dil becerisi olan okuma, dinleme, konuşma ve yazma sözcükler üzerine kuruludur, sözcükler dilin yapı taşlarıdır. Bulut (2021), sözcük bilgisini iletişimsel yeterliğin temeli olarak ifade etmektedir. Bir dilde sözcükler olmadan duygu ve düşüncelerin ifadesi, iletişim kurmak mümkün değildir. Korkmaz (1992), kelimeyi “ses öbeklerinden oluşan, aynı dili konuşan kişiler arasında zihinde tek başına kullanıldığında belli bir kavrama karşılık olan somut veya belli bir duygu ve düşünceyi yansıtan soyut yahut da somut ve soyut kavramlar arasında ilişki kuran dil birimi” olarak tanımlamaktadır. Ergin'e göre (2013), “kelime, manası veya gramer vazifesi bulunan ve tek başına kullanılan ses veya sesler topluluğudur.” (s. 95). Aksan (2015), “dilde en etkili, en güçlü birimler olan sözcükler”i “bir ulusun bireyleri arasında belli bir düşüncenin anlamın aktarılmasına yarayan ve ses birleşimlerinden oluşan öğeler” olarak tanımlamaktadır (s. 61). Akyol (2020, s. 236) “Kelime, ifade etmek istediğimiz düşüncelerin, tavırların etiketidir.” demektedir.

Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (TELC, 2020, s. 132) dil kullanıcılarının sözcük dağarcığına ilişkin A1 seviyesinde “Belirli somut durumlarla ilgili temel sözcük/işaret ve deyim dağarcığına sahiptir.”, A2 seviyesinde ise “Bilinen durumları ve konuları içeren rutin günlük işlemleri yürütmek için yeterli kelime dağarcığına sahiptir. Temel iletişim ihtiyaçlarının ifadesi için yeterli kelime dağarcığına sahiptir. Basit hayatta kalma ihtiyaçlarıyla başa çıkmak için yeterli kelime dağarcığına sahiptir.” şeklinde tanımlama yapmaktadır. Türkçe A1 ve A2 seviyesine uygun söz dağarcığının tespiti için bazı çalışmalar da yapılmıştır (Göz, 2003; Açık, 2013). “İnsana ve çevresine ilişkin önemli kavramları yansıtan sözcükler” olan temel söz varlığı organ adları, temel yiyecek ve içecekler, hayvanlar, somut eylemler, sayılar (Aksan, 2015, s.17), bitkiler, tarım, manevi kültür; din, kutsal kavram ve kişiler, gelenek ve göreneklerden (Aksan, 2004) oluşmaktadır. Aynı zamanda bir yabancı dil öğretilirken ilk hedef öğrencinin günlük hayatta ihtiyaçlarını karşılayabilecek düzeyde kendini ifade edebilmesi, kültüre ve ortama uyum sağlayabilmesi olduğu için sözcüğün kullanım sıklığı dikkate alınmalıdır. Sıklık bir sözcüğün diğer sözcüklere kıyasla daha fazla ya da daha az kullanılmasıdır. Ana dili ve yabancı dil öğretiminde ilk öğretilecek sözcüklerin ve sözcük öğretim sırasının belirlenmesinde, sözlüklerin hazırlanmasında sıklık düzeyi bilinmeli, en sık kullanılan sözcüklerle başlanmalıdır. Bu sebeple de sıklık çalışmalarına önem verilmelidir (McCarthy, 1990; Aksan, 2015). Bazı bölgelerde yerel ifadeler de öğretilebilmektedir (Bulut, 2021). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dil öğrenenlerin ihtiyaçları göz önünde bulundurularak temel söz varlığının yanı sıra bölgede sıklıkla kullanılan sözcük ve söz grupları da öğretime eklenmektedir.

## 1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitapları: Türkiye ve Almanya

Diğer alanlarda da olduğu gibi yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde ders kitapları en sık kullanılan öğretim materyallerindedir. Ders kitapları, öğretim programlarına uygun olarak öğrencilerin ihtiyaçlarına yönelik hazırlanmış, öğrenmeyi ve hatırlamayı kolaylaştıran, sistemli ilerleme-gelişme sunan (Güneş, 2002), zengin içeriğe sahip basılı eğitim öğretim materyalleridir (Çeçen ve Çiftçi, 2007). Hengirmen'e (1993) göre

yabancı dil öğretimi kitaplarında temel söz varlığı ve günlük hayatta iletişim temelinde dört temel dil becerisini geliştirmeye yönelik olarak dil seviyeleri için ayrı ayrı kitaplar hazırlanmalıdır. Kitaplar genellikle belli temalara ayrılmış, her temada farklı metinler ve her metne bağlı farklı türlerde etkinliklerden oluşmaktadır. Buna ek olarak görseller, sözcük listeleri, sözlükler, dil bilgisi öğretimi için bölümler vb. bulunmaktadır. Geleneksel bir öğretim materyali olan ders kitapları genellikle temel kaynak olarak yardımcı kaynaklar ile beraber kullanılmaktadır. Bazı yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitapları kendisini destekler nitelikte olan çalışma kitapları, dinleme metinleri, dil bilgisi kitapları da bulunan bir setin içinde yer almaktadır.

Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi için kamu veya özel kurum/kuruluşlar ya da kişiler tarafından hazırlanmış birçok ders kitabı bulunmaktadır. Günümüzde Türkiye’de Yedi İklim Türkçe, Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti, Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe, İzmir Yabancılar İçin Türkçe, İstanbul Yabancılar İçin Türkçe, Türkçe Öğreniyoruz, Yabancı Dilim Türkçe, Türkçe Okuyorum, Türkçe Öğrenelim, Orhun Türkçe Öğreniyoruz, Yeni Türkçenin Kapıları, Yabancılar İçin Türkçe, Türkçeye Yolculuk gibi ders kitapları yayımlanmıştır. Bu kitapların ortak özelliği Türk yazarlar tarafından hazırlanmış, Türkiye’de yayımlanmış ve milliyet farkı olmaksızın yabancılarla hitap edecek şekilde içeriğinin oluşturulmuş olmasıdır. Bununla birlikte Türkiye dışında da yabancı dil olarak Türkçe öğretimi için hazırlanmış önemli eserler bulunmaktadır. Hengirmen (1993) Türkiye dışında yabancı yazarlar tarafından kendi dillerinde yayımlanan yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarının sayısını Almanca 113 kitap, İngilizce 69 kitap, Fransızca 48 kitap, İtalyanca 11 kitap, Yunanca 11 kitap, Hollandaca 7 kitap ve diğer dillerde (Arapça, Farsça, Fince, Bulgarca, İsveççe, Japonca, Kazakça, Latince, Macarca, Romence, Rusça, Yugoslavca) hazırlanmış toplam 338 kitap olduğunu ifade etmektedir. Bu sayılara bakıldığında Almanya’nın yabancı dil olarak Türkçe öğretimi açısından önemli bir yere sahip olduğu söylenebilir.

Alman-Türk diplomatik ilişkileri 16. yüzyılda ciddiyet kazanmıştır. Bu durum Almanca konuşan bireylerin Türkçe öğrenme ihtiyacını dolayısıyla da bununla ilgili çalışmalarını ortaya çıkarmıştır. Bu kitaplar Almanca ve Osmanlı Türkçesi ile hazırlanmıştır. 1928 öncesindeki kitaplarda Arap alfabesi kullanılmıştır. Hengirmen’in (1993) çalışmasına göre 17. ve 20. yüzyıl arasında yabancı dil olarak Türkçe öğretimi amacıyla yazılmış 338 kitabın 32’si Türkçe yazılırken 113’ü Almanca yazılmıştır. Bu durum Almanların Türkçe öğrenimi/öğretimine verdikleri önemi göstermektedir. Özbal (2020), araştırmasında Almanlar ve Almanca konuşanlara Türkçe öğretmek amacıyla Alman ya da Türk yazarlar tarafından Almanca yazılmış kitapları incelemiştir. Osmanlı döneminde yazılan 63 kitabın 17’si dil bilgisi kitabı, 15’i ders kitabı, 13’ü konuşma kılavuzu, 13’ü okuma kitabı, 2’si yazma kitabı, 3’ü ise çevirmenler için kitaptır. Cumhuriyet döneminde ise 156 kitap yazılmıştır. Bunların 24’ü dil bilgisi kitabı, 50’si ders kitabı, 50’si konuşma kılavuzu, 11’i okuma kitabı, 7’si dinleme kitabı 14’ü ise özel amaçlı kitaplardır.

Köse ve Özsoy (2017a), 1839’da özellikle Alman askerî personeli için Teğmen Von der Berswordt Ersten tarafından hazırlanmış Muhtasar Sarf ve Lügat-ı Türki (Grammatik der Türkischen Sprache) adlı dil bilgisi ve sözlük ağırlıklı Türkçe öğretimi kitabını kapak, ithaf, önsöz ve içerik (harfler, sözcükler, dil bilgisi vb.) yönünden incelemiştir. Bunun yanı sıra Hindoğlu tarafından 1829’da yazılmış Türkçe,

Almanca, Yunanca bir sözlük ve konuşma kılavuzu<sup>1</sup> ile Wigand (1853) tarafından İngilizce, Fransızca ve Almanca olarak yazılmış Türkçe dil bilgisi kurallarını içeren Türkçe öğretimi kitabı olan Türkische Grammatik'e değinmişlerdir. Yıldırım'ın (2017) çalışmasına göre 1893'te Johannes Jacob Manisacıyan tarafından Almanlara Türkçe öğretmek için yazılmış olan "Mürşid-i Lisân-ı Osmânîyi" (Lehrbuch der Modernen Osmanischen Spracheya) adlı kitapta alfabe yöntemi ve dil bilgisi-çeviri yöntemi kullanılmıştır. Alıştırmalar, okuma metinleri ve sözcük listeleri kitapta yer almaktadır. Dil bilgisi öğretimi Türkçe ve Türkçede yer alan Arapça ve Farsça dil bilgisi unsurlarının ayrıntılı analizi ile gerçekleştirilmiştir. Kitapta dinleme ve konuşmaya yönelik etkinlik bulunmamaktadır. Topuzkanamış (2021) ise çalışmasında 1915'te W. Bolland tarafından hazırlanan Turkisches Lesebuch Für Deutsche (Almanlar için Türkçe Okuma Kitabı) hakkında bilgi vermektedir. Kitabın ilk cildi Arap alfabesi öğretimi, hece çalışmaları, farklı yazı stilleri, çeşitli tür ve temalarda okuma metinlerini içerirken 1919'da basılan kitabın ikinci cildi Zweites Turkisches Lesebuch Für Deutche (Almanlar için Türkçe İkinci Kıraat Kitabı) daha çok bir antoloji niteliğindedir, bu kitapta dönemin yazarları ile metinleri verilmiştir.

Köse ve Özsoy (2017b), Kolay Gelsin Yabancılar için Türkçe ders kitabını görseller açısından incelemiş ve şu sonuçlara ulaşmışlardır: Kitapta kullanılan görseller fotoğraf ağırlıklıdır. Kişilerin adları Türkçe olmasına rağmen fotoğraflarda Türkler yoktur. Kültürel öğeler güncel gerçekliği; kişi, mekân fotoğrafları doğallığı yansıtmamaktadır. Köse ve Özsoy (2016) bir diğer çalışmalarında ise Almanya (Ne Güzel!) ve Tayvan'da (Türkçe Öğreniyorum) ders kitaplarını görev odaklı öğretime göre karşılaştırmışlardır. Demirel (2019) çalışmasında Almanca bilenler için hazırlanmış Ne Güzel! ve Kolay Gelsin ders kitaplarını karşılaştırmış ve şu sonuçlara ulaşmıştır: Türkçe açıklamalar kısarken Almanca olanlar daha detaylı ve uzundur. Bu sebeple kitaplar dil ve anlatım yönünden eksik bulunmuştur. İki kitap karşılaştırıldığında Ne Güzel! kitabı Türkçeye daha fazla yer vermektedir. Konu ve içerik bakımından benzerdirler ancak dil bilgisi konu sıralamaları farklıdır.

1960'larda Almanya'ya çalışmak için giden Türkler nedeniyle yaşanan sosyal, kültürel ve siyasi değişimlerle Türkçenin Almanlar tarafından yabancı dil olarak öğrenilmesi ihtiyacı hız kazanmıştır. Günümüzde Almanya'da yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ve özellikle Almanlara yönelik hazırlanmış ders kitaplarının bazıları şunlardır: Güle Güle, Kolay Gelsin, Günaydın, Ne Güzel, Türkisch mit System (Sistematik Türkçe), Türkisch-Lehrbuch für Anfänger und Fortgeschrittene (Yeni Başlayanlar ve İleri Seviyedekiler için Türkçe Ders Kitabı), Lehrbuch der Türkischen Sprache (Türk Dilinin Ders Kitabı).

### 1.1. Farklı Milletlere Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretmek İçin Yazılmış Kitaplar

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılmak üzere farklı milletler için hazırlanmış kitaplar da bulunmaktadır. Şahin ve Yeşilyurt (2017) "Osmanlı Döneminde

<sup>1</sup> Theoretisch-practische Türkische Sprachlehre für Deutsche mit einer Auswahl der nothwendigen Gespräche, Leseübungen und einem deutsch-türkischen und türkisch-deutschen Wörterbuch nebst dem alphabetisch geordneten Verzeichnisse der Aussprache mit lateinischen Buchstaben für jene, die Türkisch nicht lesen können oder es nicht lernen wollen, Wien. (Almanca-Türkçe ve Türkçe-Almanca sözlük ile birlikte Türkçe okuyamayan ya da okumak istemeyenler için Latin harfleriyle alfabetik olarak sıralanmış telaffuz dizini ile gerekli konuşmalar, okuma alıştırmaları ve Almanca-Türkçe ve Türkçe-Almanca sözlük seçenekleri ile Almanlar için teorik-pratik Türkçe öğretimi öğrenmek için, Viyana.)

İngilizlere Türkçe Öğretimi Kitaplarının Bibliyografik Olarak İncelenmesi” adlı çalışmalarında on yedi esere yer vermektedirler. Ermağan (2021) 2. Dünya Savaşı zamanında ABD Savaş Bölümü tarafından Amerikan ordu personeline Türkçe öğretmek için yazılan “Turkish: A Guide To The Spoken Language” adlı kitabı dil öğretimi yöntemi, dil becerileri, dil bilgisi öğretimi, alıştırmalar, kültür aktarımı, görseller, amaç ve hedef kitle bakımından incelemiştir. Kitapta işitsel-dilsel yöntem kullanılmıştır. Konuşma beceresine ve telaffuz çalışmalarına ağırlık verilmiştir. Sözcük öğretimi İngilizce-Türkçe karşılık ile ve hedefe yönelik yapılmıştır. Kaya (2019) “İtalyanlar için Türkçe öğretimi üzerine yazılmış ders kitaplarında ses bilgisi ve biçim bilgisi konularının incelenmesi” adlı çalışmasında 1910 tarihinde yazılmış “Il Turco Parlato”, harf devrimi sonrası yazılmış “Manuale di Lingua Turca” ile 2012’de yazılıp günümüzde kullanılan “Corso di Lingua Güle Güle” kitaplarına dair değerlendirmelerde bulunmuştur. Kara (2021) “İtalya’da Okutulan ‘Corso Di Lingua Turca’ Adlı Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitabının İncelenmesi” adlı çalışmasında 2012’de İtalyan bir yazar tarafından hazırlanıp günümüzde kullanılan bir eseri görsel öğeler, metinler, dil bilgisi öğretimi, alıştırmalar, sözcük öğretimi, kitabın dili, kültür ve yöntem açısından incelemekte ve tarihsel süreçte de İtalyanlara Türkçe öğretimi için hazırlanmış farklı eserlere değinmektedir.

## 2. Alanyazında Sözcük Öğretimi

Alanyazında ana dili/yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde sözcük öğretimi çalışmaları incelendiğinde kavramların adlandırılmasında ve sınıflandırılmasında birtakım farklılıklar dikkat çekmektedir. Bazı çalışmalarda sözcük öğretiminde yer alan bir kavram bir teknik/yöntem olarak kabul edilirken diğer çalışmalarda etkinlik türü veya strateji bağlamında ele alınabilmekte ya da hiç bulunmamaktadır. Sözcük öğretimi alanındaki bu durum yazarların adlandırma ve sınıflandırmalarına bağlı kalınarak çalışmanın devamında tablolar ile yansıtılmıştır.

Alanyazında sözcük öğretimi yöntem ve tekniklerinin sınıflandırmasına ilişkin çalışmalar (Holden, 1999; Benhür, 2002; Uçar, 2012; Güneş, 2014; Karadağ, 2019; Dilidüzgün, 2019; Yıldız, 2020; Akyol, 2020; Memiş, & Kiraz, 2021; Aydın ve Gülten, 2021; Demirel, 2021) incelenerek Tablo 1’de verilmiştir.

**Tablo 1**

*Sözcük Öğretiminde Kullanılan Yöntem ve Teknikler*

	Karadağ	Holden	Uçar	Aydın ve Gülten	Memiş ve Kiraz	Güneş	Demirel	Benhür	Dilidüzgün	Akyol	Yıldız
Soru cevap yöntemi	+			+	+						
Çözümleme ve birleşim yöntemi	+										
Ayrılıp birleşme tekniği				+							
Dramatizasyon yöntemi	+		+		+	+					
Kelime ve kavram havuzundan seçerek konuşma tekniği	+			+	+						
Kelime ve kavram havuzundan seçerek yazma tekniği	+										
Not alma tekniği	+										
Boşluk doldurma tekniği	+			+	+						







Tablo 2'den hareketle en sık tekrar eden etkinlik türünün eş/yakın/karşıt anlamlısını kullanma olduğu görülmektedir.

Avrupa Ortak Çerçeve Metni (Telc, 2013, s.149) söz dağarcığının geliştirilmesi için sözcük ve kalıplaşmış sözlerle doğrudan karşılaşma, ihtiyaç hâlinde sözlükten yararlanma, kitaplardaki sözcüklerin alıştırma ve uygulamalarda kullanılması, görsellerden (resim, jest, mimik, etkinlik ve araçlar) yararlanılması, iki dilli sözcük listeleri, sözcük yapılarının verilmesini önermektedir.

Alanyazın incelendiğinde sözcük öğretimi stratejilerini içeren çalışmaların da yapıldığı (Schmitt ve Schmitt, 1993; Schmitt, 2000'den aktaran Köktürk ve Sallabaş, 2019; Kocaman ve Kızılkaya-Cumaoğlu, 2014; Biçer ve Polatcan, 2015; Karadağ, 2019; Köktürk ve Sallabaş, 2019; Memiş, 2019a; Memiş, 2019b; Ülper ve Çetinkaya, 2019; Yıldız, 2020) görülmüştür.

Almanlara Türkçe öğretimi için hazırlanmış Güle Güle (A1-A2) ders kitabında sözcük öğretimine ilişkin değerlendirme yapmak çalışmanın temel amacını oluşturmaktadır. Bu temel amaç doğrultusunda çalışmada şu sorulara yanıtlar aranacaktır:

1. Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimine yönelik etkinlikler ne oranda yer almaktadır?
2. Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimine yönelik yer alan etkinliklerin türü nedir?
3. Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimine yönelik oluşturulan etkinliklerde öğretilmesi hedeflenen sözcükler ve sözcüklerin sıklıkları nelerdir?

## 2. Yöntem

### 2.1. Araştırmanın Modeli

Bu çalışma nitel bir araştırmadır. Yıldırım ve Şimşek'in (2016, s. 41) tanımına göre “nitel araştırma; gözlem, görüşme ve doküman analizi gibi nitel veri toplama yöntemlerinin kullanıldığı, algıların ve olayların doğal ortamda gerçekçi ve bütüncül bir biçimde ortaya konmasına yönelik nitel bir sürecin izlendiği araştırma”dır.

### 2.2. Araştırma Deseni

Nitel bir çalışma olan bu araştırma durum çalışması olarak hazırlanmıştır. “Duruma ilişkin etkenlerin (ortam, bireyler, olaylar, süreçler, vb.) bütüncül bir yaklaşımla araştırılması ve ilgili durumu nasıl etkiledikleriyle ilgili durumdan nasıl etkilendikleri üzerine odaklanılan”, “güncel bir olguyu kendi gerçek yaşam çerçevesi (içeriği) içinde çalışan” ve “nasıl” ve “niçin” sorularını temel alan, araştırmacının kontrol edemediği bir olgu ya da olayı derinliğine incelemesini” sağlayan araştırma yöntemi durum çalışmasıdır (Yıldırım ve Şimşek, 2016, s. 73 ve s. 289).

### 2.3. İnceleme Nesnesi

Araştırmaya hız ve pratiklik kazandırmak amacı ile araştırmacının yakın ve erişilmesi kolay bir durumu seçmesi kolay ulaşılabilir durum örneklemesidir (Yıldırım ve Şimşek, 2016). Bu çalışmanın inceleme nesnesi “Güle Güle Türkisch für Anfänger (Yeni Başlayanlar için Türkçe) A1-A2 seviye (2014)” Almanlar için hazırlanmış yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitabıdır. Kitap, Margarete I. Ersen-Rasch ve Hayrettin Seyhan tarafından yazılarak ilk baskısı 1998'de Almanya'da Hueber Yayınevi tarafından



yapılmıştır. Kitap kapağında iki insanın g¼ld¼đ¼ bir fotoğraf kullanılmıştır. Kitap içinde de siyah beyaz fotoğraflar ve resimler yer almaktadır. Kitapta her birinde etkinlikler bulunan ancak ana bir metni olmayan 20 b¼l¼m/ders vardır. Buna ek olarak beŐ mod¼l ve s¼zl¼k ile bir T¼rkiye haritası bulunmaktadır. Kitabın k¼nyeye bilgileri, ¼n s¼z¼, içindekiler b¼l¼m¼ndeki açıklamalar Almanca yazılmış; b¼l¼m baŐlıkları hem Almanca hem T¼rke yazılmış, etkinlik y¼nergeleri ise genellikle Almanca yazılırken bazı etkinliklerde T¼rkesi de eklenmiŐ veya birkaç etkinlikte sadece T¼rke yazılmıştır.

#### 2.4. Verilerin Toplanması

“Araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsayan” dok¼man incelemesi, nitel araŐtırmalarda bilgi toplamak için tek başına ya da g¼zlem, g¼r¼Őmeyle beraber verinin çeŐitlendirilmesini sağlayarak geçerliği artırmak için kullanılabilir (Yıldırım ve Şimşek, 2016, s.190). Bu araŐtırmada veriler dok¼man incelemesi ile toplanmıŐtır.

Araştırma verileri toplanırken ¼ncelikle araştırmanın dok¼manını oluşturan G¼le G¼le A1-A2 T¼rke ders kitabında yer alan dil ¼đretim etkinlikleri tespit edilmiş ardından bu etkinlikler içinde bağımsız s¼zc¼k ¼đretimi etkinlikleri tespit edilmiştir. Elde edilen verilerden hareketle araştırma sorularının cevapları aranmıŐtır.

#### 2.5. Verilerin ¼z¼mlenmesi

Çalışmada elde edilen veriler ile betimsel analiz yapılarak Almanlara T¼rke ¼đretimi için hazırlanmış G¼le G¼le (A1-A2) ders kitabında s¼zc¼k ¼đretimine y¼nelik tespitlerde bulunulmuŐtur. Betimsel analiz ile “veriler, daha ¼nceden belirlenen temalara g¼re ¼zetlenir ve yorumlanır”(Yıldırım ve Şimşek, 2016, s. 239). Araştırma sorularındaki temalara ya da g¼r¼Őme soruları ve boyutlarına g¼re doğrudan alıntılar ile veriler sunulabilmektedir. ¼nceden hazırlanan tematik çerçeveye g¼re veriler sistematik ve açık olarak betimlenir, açıklanıp yorumlanır. Temalar iliŐkilendirilerek bulgular tanımlanır, tahmin ve yorumlarda bulunulur (Yıldırım ve Şimşek, 2016).

Verilerin kategorileri (etkinlik t¼rleri) alanyazına dayalı olarak oluşturulan 12 baŐlık altında toplanmıŐtır. Bu baŐlıkların açıklamaları Şu Őekildedir:

- *Doğrudan ¼đretim/s¼zc¼k listesi:* ¼đretilmesi hedeflenen s¼zc¼k/s¼z grubu/kalıplaşmış s¼zler liste h¼linde verilmiştir.
- *G¼rsellerden yararlanma:* ¼đretilmesi hedeflenen s¼zc¼k/s¼z grubu/kalıplaşmış s¼zler uygun g¼rsellerle beraber verilmiştir.
- *Rakam/sayı/saat sembolleri:* ¼đretilmesi hedeflenen s¼zc¼k/s¼z grupları semboller aracılığıyla verilmiştir.
- *G¼rsel-s¼zc¼k eşleştirme:* G¼rsellerin uygun s¼zc¼k/s¼z grubu/kalıplaşmış s¼zler ile eŐleŐtirilmesi beklenmektedir.
- *Uygun s¼zc¼kle/ifadeyle eşleştirme:* Verilen s¼zc¼k/s¼z grubu/kalıplaşmış s¼zlerin verilen bağlama uygun Şekilde eŐleŐtirilmesi istenmektedir.
- *G¼rsellerden yararlanarak c¼mle tamamlama:* S¼zc¼k/s¼z grubu/kalıplaşmış s¼z g¼rseliyle beraber ya da sadece g¼rsel olarak verilmiş ve c¼mlede eksik olan yere uygun olan ifadenin yerleŐtirilmesi istenmektedir.
- *C¼mle kurma veya g¼rsellerden yararlanarak c¼mle kurma:* G¼rsel ile ya da g¼rselsiz verilen s¼zc¼k/s¼z grubu/kalıplaşmış s¼z kullanılarak c¼mle kurulması istenmektedir.

- *Görsellerden yararlanarak diyalog kurma:* Görseller ile verilmiş sözcük/söz grubu/ kalıplaşmış sözlerin kullanılarak diyalog oluşturulması istenmektedir.
- *Dramatizasyon:* Verilen sözcük/söz grubu/kalıplaşmış sözler kullanılarak grup arkadaşı ile beraber bir canlandırma yapılması istenmektedir.
- *Gruplama veya görsellerden yararlanarak gruplama:* Görselleri ile ya da yalnız verilen sözcük/söz gruplarının belli başlıklara göre gruplandırılması istenmektedir.
- *İşaretleme veya görsellerden yararlanarak işaretleme:* Verilen sözcük/söz grubu listesinden bağlama göre uygun olanların seçilerek işaretleme istenmektedir.
- *Kelime havuzundan seçerek yazma:* Verilen sözcük/söz gruplarından bağlama göre uygun olanlar kullanılarak cümle ya da paragraf yazılması istenmektedir.

### 3. Bulgular

Çalışmanın bu bölümü Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimine yönelik etkinliklerin yer alma durumuna ilişkin bulguları içermektedir.

**Tablo 3**

*Güle Güle (A1-A2) Ders Kitabında Bağımsız Sözcük Öğretimine Yönelik Etkinliklerin Yer Alma Durumu*

Ünite	Toplam Etkinlik f	Bağımsız Sözcük Öğretimi Etkinliği f	Yüzde %
1. İyi Günler / Guten Tag!	18+2 <sup>2</sup>	2+1 <sup>3</sup>	15
2. Nasılsınız? / Wie Geht Es Ihnen?	17+2	4+1	26.3
3. Alman mısınız? / Sind Sie Deutsche(r)?	16+2	2+1	16
4. Atatürk Bulvarı 45a / Atatürk-Boulevard 45a	13+2	3+1	26.6
5. Berlin'de Oturuyorum / Ich Wohne In Berlin	15+2	2+1	17.6
6. Ben Bankacıyım / Ich Bin Bankangestellte(r)	16+2	4	22.2
7. Hafta Sonu Ne Yapıyorsunuz? / Was Machen Sie Am Wochenende?	18+2	3+1	20
8. Nasıl Biri? / Was Für Eine Person Ist Er/Sie?	17+2	4	21
9. Seyahat Acentesinden Geliyorum / Ich Komme Vom Reisebüro	14+2	4	25
10. Saat 7'de Kalkıyorum / Ich Stehe Um Sieben Uhr Auf	20+2	3	13.6
11. Alanya'ya Gitmek İstiyoruz / Wir Wollen Nach Alanya Fahren	14+2	3	18.75
12. Dün Ne Yaptınız?/Was Haben Sie Gestern Gemacht?	18+2	2	10
13. Dün neredeydiniz? / Wo Waren Sie Gestern?	17+2	3	15.7
14. Buralarda Pansiyon Var mı? / Gibt Es Hier In Der Gegend Eine Pension	14+2	5	31.25
15. Ben Çay İçerim / Ich Möchte Einen Tee	12+2	2	14.2
16. Lütfen Bir Döner / Bitte Einen Döner	14+2	3	18.75
17. Peynir Almayı Unutma! / Vergiss Nicht, Kase Zu Kaufen!	20+2	3	13.6

<sup>2</sup> Her ünite de etkinliklerin yanı sıra 1 dil bilgisi (grammatik) ve 1 konuşma araçları (redemittel) bölümü bulunmaktadır. Bunlar "+2" ile ifade edilmiş ve toplam etkinlik sayısına dâhil edilmiştir.

<sup>3</sup> Bazı konuşma araçları (redemittel) bölümlerinde doğrudan sözcük öğretimi yapılmaktadır. Bunlar "+1" ile ifade edilmiş ve toplam etkinlik sayısına dahil edilmiştir.

18. Doğum Günün Kutlu Olsun! / Alles Gute Zu Deinem Geburtstag!	17+2	4	21
19. Evimiz Dört Odalı / Unsere Wohnung Hat Vier Zimmer	17+2	2	10.5
20. Erdal İstanbul'a Gitmiş / Erdal Ist Nach Istanbul Gefahren	14+2	2	12.5
Modül 1 / Das Wetter	3	1	33
Modül 2 / Unser Körper	1	1	100
Modül 3 / Kleidung	1	1	100
Modül 4 / Auf Dem Schreibtisch	1	1	100
Modül 5 / Umwelt, Tiereund Pflanzen	1	1	100
<b>Toplam</b>	<b>368</b>	<b>71</b>	<b>19.29</b>

Tablo 1 incelendiğinde Güle Güle (A1-A2) ders kitabında toplamda 368 etkinlik bulunmaktadır. Kitapta bunların 20'si dil bilgisi (grammatik), 20'si ise konuşma araçları (redemittel) adı altında her üniteye birer tane olmak üzere verilmiştir. Ünitelerin içindeki etkinlikler her ünite içinde ayrı olarak numaralandırılmıştır. Ünitelerden bağımsız olarak 5 modül bulunmaktadır, bu modüllerde görseller üzerinden sözcük öğretimi yapılmaktadır, etkinliklerin toplamı bulunurken modüller de hesaplamalara dahil edilmiştir. Bu etkinliklerin 6'sı konuşma araçları (redemittel) ve 5'i modül olmak üzere toplamda 71'i bağımsız sözcük öğretimine yöneliktir. Bu verilerden yola çıkılarak kitabın%19.29'unun bağımsız sözcük öğretimi etkinliklerinden oluştuğu görülmektedir. Kitap ünitelerine göre incelendiğinde ise bağımsız sözcük öğretimi etkinlik sayısının 2. ve 14. üniteye 5 etkinlikle en çok olduğu görülür. Modüller sözcük öğretimine yönelik hazırlandığı için bağımsız sözcük öğretimi oranı %33 (modül 1) ve %100 (modül 2, 3, 4, 5)'dür. 14. ünitenin%31.25 oranı ile bağımsız sözcük öğretimi etkinliklerinin en yoğun bulunduğu ünite olduğu görülmektedir. Bağımsız sözcük öğretimi etkinliğinin en az olduğu üniteler 2 tane etkinlik bulunan 12, 15, 19 ve 20. ünitelerdir. Yoğunluk açısından bakıldığında ise bağımsız sözcük öğretimi etkinliği oranının en düşük olduğu üniteler 12 (%10) ve 19 (%10,5)'dur.

Çalışmanın bu bölümü Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimi etkinliklerinin türlerine ilişkin bulguları içermektedir.

#### Tablo 4

*Güle Güle (A1-A2) Ders Kitabında Bağımsız Sözcük Öğretimi Etkinliklerinin Türlerine Göre Dağılımı*

Etkinlik Türü	Etkinlik Adı	Toplam Bağımsız sözcük Öğretimi Etkinliği Sayısı	Toplam Bağımsız sözcük Öğretimi Etkinliği Sayısı (71) /Etkinlik Türündeki Toplam Bağımsız sözcük Öğretimi Etkinliği Sayısı %
Doğrudan öğretim/Sözcük listesi	1. R., 2.R., 3. R., 4. R., 5. R,7.R, 12.17, 14.13, 15.11, 19.2	10	14
Görsellerden yararlanma	1.1, 2.1,8.8, 8.15, 9.7, 13.15, 14.1, 14.11, Modül 1, Modül 2, Modül 3,	13	18.3

Modül 4, Modül 5			
Rakam/sayı/saat sembolleri	4.1, 4.6, 10.1, 19.15	4	5.6
Görsel-sözcük eşleştirme	2.15, 3.1, 4.7, 5.7, 6.1, 7.1, 7.16, 8.1, 9.1, 11.1,11.11, 11.13, 12.1, 13.7, 14.3, 18. 1	16	22.5
Uygun sözcükle/ ifadeyle eşleştirme	1.9, 2.11, 3.2, 9.4, 10.2, 18.16	6	8.4
Görsellerden Yararlanarak Cümle Tamamlama	6.6, 6.15, 7.2	3	4.2
Cümle Kurma / Görsellerden Yararlanarak Cümle Kurma	Görselsiz: 10.18 Görseller ile: 9.14, 17.20,18.9,20.1	1+4	7
Görsellerden Yararlanarak Diyalog kurma	2.17,14. 12, 18.14	3	4.2
Dramatizasyon	6.12, 17.17, 20.14	3	4.2
Gruplama veya Görsellerden Yararlanarak Gruplama	Görselsiz: 13. 16, 16.2 Görseller ile: 15.1, 17.1	2+2	5.6
İşaretleme veya Görsellerden yararlanarak işaretleme	Görselsiz: 8. 2 Görseller ile: 16.1	1+1	2.8
Kelime havuzundan seçerek yazma	5.13, 16. 4	2	2.8

Güle Güle kitabında yer alan 71 bağımsız sözcük öğretimi etkinliği değerlendirildiğinde 11 farklı etkinlik türü tespit edilmiştir. Bu etkinlikler tabloya yansıtılırken 6.12 şeklinde bir kodlamaya gidilmiştir. 6 üniteyi, 12 etkinlik sıra sayısını temsil etmektedir (6. ünitenin 12. etkinliği “dramatizasyon” etkinlik türündedir.).

Tablo incelendiğinde 4 tanesi semboller olmak üzere toplamda 46 etkinlikte görsellerden yararlanıldığı dikkat çekmektedir, bu da tüm bağımsız sözcük öğretimi etkinliklerinin %64.7'sine karşılık gelmektedir. En fazla kullanılan etkinlik türlerinin görsel-sözcük eşleştirme (16), görsellerden yararlanma (13), doğrudan öğretim/sözcük listesi (10) iken en az kullanılan etkinlik türlerinin işaretleme (2) ve kelime havuzundan seçerek yazma (2) olduğu görülmektedir.

Çalışmanın bu bölümü Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimi etkinlikleri ile öğretilmesi hedeflenen sözcüklere ilişkin bulguları içermektedir.

### Tablo 5

*Güle Güle (A1-A2) ders kitabında bağımsız sözcük öğretimi etkinlikleri ile öğretilmesi hedeflenen sözcükler*

Ünite	Farklı sözcük sayısı	Hedeflenen Sözcükler / Söz Grupları / Kalıplaşmış Sözcükler
1. İyi Günler / Guten Tag!	18	Affedersin (iz) (2), Anlamadım., Benim adım..., soyadım..., Bir dakika lütfen!, Bir şey değil., Buyurun., Efendim?, Güle güle (2),

		Günaydın (2), Hoşça kal(ın). (3), İyi akŐamlar (2), İyi geceler (2), İyi günler (3), Memnun oldum. (2), Merhaba (2), Senin adın ne?, tanıştırmak, Teşekkür ederim.
2. Nasılsınız? / Wie Geht Es Ihnen?	33	... Almanca/ Türkçe ne demek?, bilet, bilgisayar, bisiklet, ceket, Çok ayıp!, Çok iyi., Çok teşekkür ederim, iyiyim.(Eh...) Őöyle böyle (3), Fena değil (2), GeçmiŐ olsun., hasta, iyi, iyice, kötü, motosiklet, Nasıl(sın/sınız)? (4), Ne? Bilmiyor musun (uz)? (2), otobüs, piyano, radyo, saat, Sağ ol(un). (2), sandviç, Őort, taksi, telefon, televizyon, tiŐört, tramvay, tren, uçak, yorgun (2)
3. Alman mısınız? / Sind Sie Deutche(r)?	29	Alman, Almanya, Avusturya, Avusturyalı, Çek, Çek Cumhuriyeti, Evet, öyle., Fransa, Fransız, Hem ... hem ..., İngiliz, İngiltere, İspanya, İspanyol, İsviçre, İsviçreli, İtalya, İtalyan, Lüksemburg, Lüksemburglu, Ne?, Öyle mi?, Polonya, Polonyalı, Rus, Rusya, Türk, Türkiye, Yani
4. Atatürk Bulvarı 45a / Atatürk - Boulevard 45a	48	Adres (2), altı (2) altmış, anahtar, beŐ (2), bin, bin dokuz yüz doksan sekiz, bir (2), bir milyon, çanta, doksan, dokuz (2), dört (2), ekmek, elli, elma, fincan kahve, Haklısınız. Hoşça kalın., iki (2), iki bin, iki bin bir, iki yüz, iki yüz bir, işte burası, İyi yolculuklar., kırk, on, on altı, on beŐ, on bir, on dokuz, on dört, on iki, on sekiz, on üç, on yedi, otuz, Problem değil., sekiz (2), seksen, sıfır, ŐiŐe, su, üç (2), yedi (2), yetmiş, yirmi, yüz
5. Berlin'de Oturuyorum / Ich Wohne In Berlin	25	... yaŐında (2), Alman, araba, banka (2), bankacı, bekar, eczane, elli bir, eş, evli (2), firma, garson, hastane, kız, lokanta (2), Ne güzel!, Ne var?, Ne yapıyorsun?, Niçin?, okul, otuz dört, sekreter, Türk, Türkçe, üniversite
6. Ben Bankacıyım / Ich Bin Bankangestellte(r)	40	Alışveriş yapmak, aramak, avukat (2), bulaŐık yıkamak, çalışmak, çamaşır yıkamak, çiçek sulamak, diŐçi, döner, dönerci (2), ev hanımı, gazete okumak, gözlük, gözlükçü (2), hafta, hafta sonu, hemŐire, iş, iŐsiz, Kaç?, kahve pişirmek, kolay, mektup yazmak, meslek, Nasıl?, Ne? Nerede? pansiyon, pansiyoncu (2), polis, posta(ne), postacı (2), saat, sekreter, Őoför, telefon etmek, yapmak, yarım gün, yorucu, zor
7. Hafta Sonu Ne Yapıyorsunuz? / Was Machen Sie Am Wochenende?	27	Bara gitmek, candan selamlar., duş yapmak, işe gitmek, işte buyur!, jimnastik yapmak, kahvaltı etmek, Kimden?, Kime?, kitap okumak, konsere gitmek, Müjde!, müzeye gitmek, müzik dinlemek, Nereden?, Nereye?, öyleyse, Sevgili Evelyn!, sinemaya gitmek, telefon etmek, televizyon izlemek, temizlik yapmak, tenis oynamak, yataktan kalkmak, yemek pişirmek, yemek yemek, yüzmek
8. Nasıl Biri? / Was Für Eine Person Ist Er / Sie?	46	Abla, ağabey, amca, anne, anneanne, atletik (3), baba, babaanne, ben, bıyıklı, ciddi, dayı, dazlak, dede (2), düzenli, düzensiz (2), erkek kardeŐ, esmer, girgin, gözlüklü, güzel, hala, ince uzun, iyimser, kara gözlü, kel, kısa boylu, kısa saçlı, kız kardeŐ, komik (2), kötümser (2), mavi gözlü, orta boylu, realist, romantik (2), saçsız, sakallı, sarıŐın, sempatik (2), sevimsiz, ŐiŐman, teyze, utangaç (2), uzun boylu, uzun saçlı, yakıŐıklı
9. Seyahat Acentesinden Geliyorum / Ich Komme Vom Reisebüro	47	Aile, aile çay bahçesi, alışveriş merkezi, alışveriş yapmak, arkeoloji, Asya Tur, bilet almak, Bulvar Eczanesi, büro, çocuk yuvası, danıŐma merkezi, devlet hastanesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, erkek kuaförü, fabrika, filarmoni, film izlemek, gözlükçü, halk yüksek okulu, Hollywood Sineması, içki içmek, içkisiz aile lokantası, iş aramak, İŞ ve İŐçi Bulma Kurumu, İtalyan, kart göndermek, lokanta, Merkez Postanesi, müze, okul, orkestra, otobüs garajı, otomobil, oturmak, seyahat acentesi (2), Őoför, telefon etmek, telefon kulübesi, turizm, Türk lokantası, Türkçe öğrenmek, Türkçe Öğretim Merkezi (2), Urfa Kebap ve Çorba Salonu, Urfa kebabçısı, üniversite, yaŐamak, yemek

		yemek
10. Saat 7'de Kalkıyorum / Ich Stehe Um Sieben Uhr Auf	20	Alışveriş, Almanca kursu, Bir şey değil., cuma, cumartesi, çarşamba, disko, haberler, Hasır Lokantası, kuaför, misafir, pazar, pazartesi, perşembe, piknik, saat (bir/iki...) (5), Saat kaç?, salı, Teşekkür ederim., tiyatro
11. Alanya'ya Gitmek İstiyoruz / Wir Wollen Nach Alanya Fahren	29	Birahane, çıkmak, dağ, diskotek, dolmuş, kamp yapmak, kamyonet, katılmak, kayak yapmak, konser salonu, kütüphane, lokanta, otomobil, plaj, sinema, sörf yapmak, süpermarket, şehir turu, taksi, tramvay, tren, Türkçe kurs, uçak, vapur, yapmak, yelkenli sürmek, yolcu otobüsü, yüzmek
12. Dün Ne Yaptınız? / Was Haben Sie Gestern Gemacht?	24	Akşam yemeğine çıkmak, bir şeyler atıştırmak, büroda çalışmak, dişlerini fırçalamak, duş yapmak, elini yüzünü yıkamak, eve dönmek, eve gelmek (2), gazete okumak, götürmek, işe başlamak, İşte böyle!, kahvaltı etmek, kalkmak, mektup yazmak, otobüse binmek, öykü okumak, tenis oynamak, uyanmak, yatak keyfi yapmak, yatmak, yemek pişirmek, yemek yemek, yüzmek
13. Dün neredeydiniz? / Wo Waren Sie Gestern?	21	Ağustos, aralık, dağa çıkmak, ekim, eylül, haziran, ilkbahar (2), kamp yapmak, kasım, kış (2), konsere gitmek, mart, mayıs, müzeleri gezmek, nisan, ocak, sonbahar (2), sörf yapmak, şubat, temmuz, yaz (4)
14. Buralarda Pansiyon Var mı? / Gibt Es Hier In Der Gegend Eine Pension	40	Alt (2), ara (2), arada, arka (2), arkada, Atatürk Bulvarı, banka, batı, doğru, doğu, eczane, gözlükçü, güney, hastane, iç (2), İnönü (İzmir) Caddesi, İş Bankası, karşı, karşıda, kebab restorantı, kuaför, kuzey, otel, ön (2), Park Oteli, postane (2), sağ, sağ taraf, sağda, seyahat acentesi, sinema, sol taraf, solda, süpermarket (2), TÖMER, turizm bürosu, tuvaletler, üst (2), yan (2), yanda
15. Ben Çay İçerim / Ich Möchte Einen Tee	39	Afiyet olsun., akşam yemeği, baklava, bal, balık, beyaz peynir, biftek, bulgur pilavı, çay, Çok lezzetli!, çorba, Eline(inize) sağlık! (2), Enfes!, Harika!, Haydi, çın çın! Haydi, içelim!, İltifat ediyorsunuz., kahvaltı, karnıyarık, kırmızı şarap, maden suyu, Nefis!, öğle yemeği, pide, rakı, reçel, Sağlığın(ız)a! (2), salam, salata, sucuk, sütlaç, Şahane!, Şerefe (ine/inize)! (3), tereyağı, yaprak sarma, yoğurt, yumurta, zeytin, Ziyade olsun.
16. Lütfen Bir Döner / Bitte Einen Döner	62	Adana kebab, ayran, baklava, bal, balık(lar) (2), barbutya pilakisi, bardak, beyaz peynir, beyaz şarap, bıçak, bira (2), Bodrum Lokantası, bulgur pilavı (2), cacık, çatal, çay (2), çeşitli, çoban salatası, çorba(lar) (2), domates (2), domates çorbası, döner, düğün çorbası, ekmek, ızgara, ızgara köfte, içecekler (2), içkiler (2), imambayıldı, kadayıf, karnıyarık (2), kaşık, kebab, kırmızı şarap, kola, maden suyu (2), marul, mercimek çorbası, meyveler (2), meze, patlıcan, peçete, portakal, rakı (2), salata (2), sebze, sigara böreği, su, sütlaç (2), şarap (2), şeftali (3), şiş kebab, tabak, tatlı, tavuk, tereyağı, üzüm (2), yaprak sarma (2), yemek listesi, yemekler (2), yoğurt (2), yoğurtlu ıspanak
17. Peynir Almayı Unutma / Vergiss Nicht, Kase Zu Kaufen!	48	Alışveriş yapmak, armut, ayakkabı, biber, cüzdan, çalışmak, çamaşır tozu, çaydanlık, çeşitli, çirkin, ders çalışmak, dinlenmek, elma, eski, gitmek, giyecek, gömlek, götürmek, güzel, havlu (2), ıspanak, ince, jimnastik yapmak, kalın, karpuz, karşılamak, kavun, kısa, maydanoz, meyve, okumak, pantolon (2), patlıcan, peynir, pirinç, sabun, salatalık, sebzeler, soğan, temizlik yapmak, uzun, üzüm, yazmak, yemek pişirmek, yeni, yıkamak, yumurta, ziyaret etmek
18. Doğum Günün Kutlu Olsun / Alles Gute Zu Deinem Geburtstag!	35	Allah uzun ömür versin., Analı babalı büyüsün., Bir yastıkta kocayın., CD, çakmak, çalar saat, ders kitabı, doğum, doğum günü, Doğum günün kutlu olsun., düdüklü tencere, düğün, kahve pişirmek, kayak yapmak, kazak örmek, keman çalmak, kolye, Mutluluklar dilerim., nargile, Nice yıllara., nikâh davetiyesi, saz,



		sigara, srf yapmak, ŐiŐe, tavl�, tavl� oynamak, tebrik kartı (3), tekne sürmek, tekneye binmek, tenis topu, vals yapmak, yemek kitabı, yeni yıl, Yeni yılınız kutlu olsun.
19. Evimiz Dört Odalı / Unsere Wohnung Hat Vier Zimmer	31	Altıncı, aydınlık, balkon, banyo, beŐinci, birinci, büyük, çalışma odası, ocuk odası, dar, dokuzuncu, dördüncü, geniŐ, giriş, gürültülü, gürültüsüz, ikinci, kaloriferli, karanlık, küçük, mutfak, on birinci, on ikinci, onuncu, oturma odası, sekizinci, sobalı, tuvalet, üçüncü, yatak odası, yedinci
20. Erdal İstanbul'a Gitmiş / Erdal Ist Nach Istanbul Gefahren	27	... kiŐilik bir oda (2), askılık, ayna, bagaj, banyolu, bulaŐık makinesi, buzdolabı, çamaşır makinesi, ekle ödemek, deniz manzaralı, elbise dolabı, elektrikli süpürge, fırın, halı, Kaç?, kap kacak, karyola, kitap rafı, koltuk takımı, lamba, sandalye, sehpa, tam/ yarım pansiyon (2), tek yataklı, uyandırmak, creti ne kadar?, yazı masası
Modül 1/ Das Wetter	8	Bulutlu, güneŐli, karlı, rzgrlı, sıcak, sisli, soğuk, yağmurlu
Modül 2 / Unser Körper	20	Ağız, ayak, bacak, baŐ, boyun, burun, çene, dirsek, diz, el, göğüs, göz, karın, kol, kulak, omuz, parmak, sa, sırt, yanak
Modül 3 / Kleidung	29	Atlet, ayakkabı, baŐörtüsü, bluz, boyun bağı, ceket, çizme, çorap, don, elbise, eldiven, etek, fanila, gecelik, gömlek, kazak, kemer, kravat, klotlu çorap, manto, mayo, mendil, palto, pantolon, pijama, Őapka, takım elbise, terlik, tiŐört, yelek
Modül 4 / Auf Dem Schreibtisch	15	Cetvel, ekmece, daktilo, defter, dosya, kğıt, kitap, kurŐunkalem, makas, masa lambası, pusula, sigara tablası, silgi, tkenmezkalem, yazı makinesi
Modül 5 / Umwelt, Tiere und Pflanzen	23	Ağaç, at, balık, iek, imen, dağ, deniz, domuz, eŐek, gl, horoz, ırmak, inek, kaz, keçi, kedi, koyun, köpek, kuŐ, orman, ördek, tavŐan, tavuk
Toplam	852	945

## Sonuç ve TartıŐma

Dilin yapı taşı olan sözcüklerin ğretimi ana dili eğitiminde olduğu kadar yabancı dil ğretiminde de önem taŐımaktadır. Eğitim kurumlarında en sık kullanılan materyal olan ders kitaplarında da sözcük öğretimine yönelik etkinlikler yer almaktadır. Bu alıŐmada Almanya'da yabancı dil olarak Türkçe ğretiminde kullanılan ve özellikle Almanlara yönelik hazırlanmış "Güle Güle Türkisch für Anfnger (Yeni Başlayanlar için Türkçe) A1-A2 seviye" ders kitabı bağımsız sözcük ğretimi açısından incelenmiŐtir. Kitapta bağımsız sözcük ğretimi etkinliklerinin yoğunluğunun %19 olduğu, 852 farklı sözcük/söz grubu/ kalıplaşmış sözün toplamda 945 kez kullanıldığı ve en sık tekrar eden sözcük/söz grupları/kalıplaşmış ifadelerin "saat, Nasıl(sın/sınız)?, balık(lar), Hoşça kal(ın)., yaz" olduğu görülmektedir. En fazla kullanılan etkinlik türleri görsel-sözcük eşleştirme, görsellerden yararlanma, doğrudan ğretim/sözcük listesidir. En az kullanılan etkinlik türleri ise işaretleme ve kelime havuzundan seçerek yazmadır. Bunlardan hareketle kitapta bağımsız sözcük ğretimi etkinliklerine önemli bir yer ayrıldığı, sözcük ğretimi için farklı etkinlik türlerine yer verildiği, ağırlıkla görsellerin kullanıldığı görülmektedir.

Aydın (2015), yabancı dil olarak Türkçe ğretimi ders kitaplarındaki madde baŐı sözcük sayısını incelediği çalışmasında A1 seviyesindeki kitaplardan Gazi'de 1578, GökkuŐađı'nda 1705, İstanbul'da 1143, İzmir'de 1094, Lale'de 1001, Yeni Hitit'te 1898; A2 seviyesinde Gazi'de 938, GökkuŐađı'nda 1657, İstanbul'da 1269, İzmir'de 925,

Lale'de 828, Yeni Hitit'te 1147 sözcük kullanıldığını tespit etmiştir. Özdemirel ve Dilidüzgün (2018) çalışmalarında İstanbul Türkçe ders kitabında A1-A2 seviyesinde toplam 2.257 farklı sözcüğün 25.477 kez kullanıldığını ve en sık kullanılan 20 sözcüğün “ve, bir, ben, çok, ile, ne, var, gitmek, yapmak, bu, aşağı, o, yemek, ev, siz, sen, gelmek, olmak, gün, arkadaşı” olduğunu tespit etmiştir. Çalışmanın kapsamında Güle Güle A1-A2 ders kitabındaki bağımsız sözcük öğretimi etkinliklerinde 852 farklı sözcüğün toplam 945 kez kullanıldığı ve en sık tekrar eden sözcük/söz grupları/kalıplaşmış ifadelerin “saat, Nasıl(sın/sınız)?, balık, Hoşça kal(ın)., yaz” olduğu tespit edilmiştir.

Uğur ve Azizoğlu (2015) çalışmalarında, Yeni Hitit Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı'nda (A1-A2) toplam 378 etkinliğin 51'inin bağımsız sözcük öğretimi etkinliği olduğunu ve bunun %13'e karşılık geldiğini, İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı'nda (A1 ve A2) toplam 300 etkinliğin 65'inin bağımsız sözcük etkinlik olduğu ve bunun %21'e karşılık geldiğini tespit etmişlerdir. Güle Güle A1-A2 Türkçe ders kitabında ise 368 etkinliğin 71'i bağımsız sözcük etkinliğidir bu %19'a karşılık gelmektedir. Bu üç kitap karşılaştırıldığında İstanbul Yabancılar için Türkçe Ders Kitabı ve Güle Güle A1-A2 Türkçe ders kitabının bağımsız sözcük öğretimine daha fazla yoğunluk verdiği görülmektedir.

Uğur ve Azizoğlu'nun (2015) çalışmasında Yeni Hitit Yabancılar için Türkçe A1-A2 kitaplarında 10 farklı türde bağımsız sözcük öğretimi etkinliği kullanıldığı, en sık “boşluk doldurma, görsellerden yararlanma, anlam özelliklerinden hareket ile sözcük öğretimi etkinlikleri” etkinlik türlerine yer verildiğini, İstanbul Yabancılar için Türkçe A1 ders kitabında 11 farklı türde bağımsız sözcük öğretimi etkinliği kullanıldığı, en sık “görsellerden yararlanma, tematik etkinlikler, bulmaca” etkinlik türlerine yer verildiği, A2 seviyesinde ise 5 farklı türde bağımsız sözcük öğretimi etkinliği kullanıldığı, en sık “görsellerden yararlanma, eşleştirme ve boşluk doldurma” etkinlik türlerine yer verildiği tespit edilmiştir. Güle Güle A1-A2 Türkçe ders kitabında 12 farklı etkinlik türü bulunduğu ve en sık kullanılan etkinlik türleri “görsel-sözcük eşleştirme, görsellerden yararlanma, doğrudan öğretim/sözcük listesi” olduğu görülmektedir. Bu bilgilerden yola çıkılarak bağımsız sözcük öğretiminde görsellerden yararlanmanın ortak olduğu söylenebilir.

### Kaynakça

- Açık, F. (2013). Temel Türkçe (A1/A2) için söz dağarcığı tespit denemesi. C. Demir ve H. Parlakyıldız (Ed.), *Abdurrahman Güzel İçin Armağan Kitabı* içinde (ss. 1-17). Akçağ.
- Aksan, D. (2004). *Türkçenin sözvarlığı* (3. bs.). Engin.
- Aksan, D. (2015). *Her yönüyle dil ana çizgileriyle dilbilim* (6. bs.). Türk Dil Kurumu.
- Akyol, H. (2020). *Türkçe ilk okuma yazma öğretimi* (18. bs.). Pegem.
- Aydın, G., & Gülден, B. (2021). Kelime öğretimi. F. Temizyürek & T. Türkben (Ed.), *Türkçe öğretimine genel bir bakış el kitabı* içinde (ss. 473-509). Pegem.

- Aydın, M. (2015). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders ve okuma kitaplarındaki kelime sıklığı ve seviyelere göre sözcük hazinesi çalışması*. [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. Gazi Üniversitesi.
- Benhür, M. H. (2002). *Türkçenin yabancılarla öğretiminde tartışılmayan ana kavramlar*. [Yayımlanmamış doktora tezi]. Gazi Üniversitesi.
- Biçer, N. ve Polatcan, F. (2015). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kelime öğrenme stratejilerinin değerlendirilmesi. *A. Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi (TAED)*, 54, 811-828.
- Bulut, S. (2021). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kelime/sözcük öğretimi. E. Boylu (Ed.), *Soru ve cevaplarla yabancı dil olarak Türkçe öğretimi el kitabı* içinde (ss. 206-231). Pegem.
- Çeçen, M. A., & Çiftçi, Ö. (2007). İlköğretim 6. sınıf Türkçe ders kitaplarında yer alan metinlerin tür ve tema açısından incelenmesi. *Millî Eğitim*, 173, 39-49.
- Demirel, M. B. (2019). Ne Güzel! ve Kolay Gelsin! yabancılarla Türkçe öğretimi ders kitaplarının karşılaştırılması. *Turkish Studies*, 14, 1247-1256.
- Demirel, Ö. (2021). *Yabancı dil öğretimi* (12. bs.). Pegem.
- Dilidüzgün, Ő. (2014). Türkçe öğretiminde sözcük öğretme yöntemlerinin yeterliliği. *Adıyaman Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 17, 234-258.
- Dilidüzgün, Ő. (2019). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde eylem odaklı yaklaşım bağlamında bildirişim durumlarına göre sözcük öğretimi. A. Akay-Ahmed ve A. Fişekçioğlu (Ed.) *Dil kullanıcısı bağlamında kuramdan uygulamaya Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi* içinde (ss. 413-445). Nobel.
- Ergin, M. (2013). *Edebiyat ve eğitim fakültelerinin Türk dili ve edebiyatı bölümleri için Türk dil bilgisi*. Bayrak.
- Ermağan, E. (2021). II. Dünya Savaşı esnasında Amerikan askerlerine Türkçe öğretmek için yazılan “Turkish: A Guide To The Spoken Language” adlı kitabın dil öğretimi açısından değerlendirilmesi. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 9 (Ağustos), 43-55.
- Göz, İ. (2003). *Yazılı Türkçenin sözcük sıklığı sözlüğü*. Türk Dil Kurumu.
- Güneş, F. (2002). *Ders kitaplarının incelenmesi*. Ocak.
- Güneş, F. (2014). *Öğretim ilke ve yöntemleri*. Pegem.
- Hengirmen, M. (1993). Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi. *AÜ TÖMER Dil Dergisi*, (10).
- Holden, W. R. (1999). Learning to learn: 15 vocabulary acquisition activities, tipsandhints. *Modern English Teacher*, 8(2), 42-47.

- Kalenderoğlu, İ. (2016). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan orta düzey (B1, B2) ders kitaplarında kelime öğretimi Gazi Üniversitesi TÖMER örneği. A. Okur, B. İnce ve İ. Güleç (Ed.), *Yabancılar Türkçe öğretimi üzerine araştırmalar* içinde (ss.49-54). Sakarya Üniversitesi TÖMER.
- Kara, F. (2021). *İtalya’da okutulan “Corso Di Lingua Turca” adlı yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitabının incelenmesi*. [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi]. Hacettepe Üniversitesi.
- Karadağ, Ö. (2019). *Kelime öğretimi* (2. bs.). Pegem.
- Karahan, L. (2010). *Türkçede söz dizimi* (15. bs.). Akçağ.
- Karatay, H. (2007). Kelime öğretimi. *GÜ Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 27(1), 141-153.
- Kaya, R. (2019). *İtalyanlar için Türkçe öğretimi üzerine yazılmış ders kitaplarında ses bilgisi ve biçim bilgisi konularının incelenmesi*. [Yayımlanmamış doktora tezi]. Atatürk Üniversitesi.
- Kocaman, O., & Kızılkaya-Cumaoğlu, G. (2014). Yabancı dilde kelime öğrenme stratejileri ölçeğinin geliştirilmesi. *Eğitim ve Bilim*, 39(176), 293-303.
- Korkmaz, Z. (1992). *Grammer terimleri sözlüğü*. Türk Dil Kurumu.
- Köktürk, F., & Sallabaş, M. E. (2019). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarında kelime öğretimi: Yedi İklim Türkçe A1 örneği. M. Başaran, S. Aydın, M. Erol ve M. Bilgetürk (Ed.), *VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi 12-13 Aralık 2019 Tam Metin Bildiri Kitabı* içinde. Yıldız Teknik Üniversitesi.
- Köse, D., & Özsoy, E. (2016). Almanya ve Tayvan’da yabancı dil Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarının görev odaklı öğretime göre karşılaştırılması. A. Okur, B. İnce & İ. Güleç (Ed.), *Yabancılar Türkçe Öğretimi Üzerine Araştırmalar* içinde (ss. 113-122). Sakarya Üniversitesi TÖMER.
- Köse, D., & Özsoy, E. (2017a). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde “Muhtasar Sarf ve Lügat-ı Türki”. *Turkophone Dergisi*, 4(2), 33-47.
- Köse, D., & Özsoy, E. (2017b). Kolay Gelsin yabancılar için Türkçe ders kitabının görseller açısından değerlendirilmesi. *9. Uluslararası Türkçenin Eğitim-Öğretimi Kurultayı*.
- McCarthy, M. (1990). *Vocabulary*. Oxford University Press.
- Memiş, M. R., & Kiraz, B. (2021). Sözcük öğretimi: yaklaşım, yöntem ve teknikler. E. Karagöl (Ed.) *Türkçe öğrenme ve öğretim yaklaşımları* içinde (ss. 271- 315). Pegem.

- Memiş, M. R. (2019a). Kelime öğretim stratejileri ölçeği: geliştirme, geçerlik ve güvenilirlik çalışması. *Turkish Studies Dergisi*, 14(4), 2579-2593.
- Memiş, M. R. (2019b). Yabancılara Türkçe öğretenlerin başvurdukları kelime öğretim stratejilerinin belirlenmesi. *Bayburt Eğitim Fakóltesi Dergisi*, 14(28), 275-300.
- Özbal, B. (2020). Osmanlıdan günümüze Almanlar için hazırlanmış yabancı dil olarak Türkçe kitapları: bir kaynakça denemesi. *International Journal of Language Academy*, 8(1), 180-195
- Özdemirel, A. Y., & Dilidüzgün, Ő. (2018). Yabancı dil olarak Türkçe ve İngilizce ders kitaplarındaki sözcüklerin kullanım sıklığı bağlamında değerlendirilmesi. *OPUS Uluslararası Toplum Araştırmaları Dergisi*, 8(9), 1464-1505.
- Schmitt, N., & Schmitt, D. R. (1993). Identifying and assessing vocabulary learning strategies. *Thai TESOL Bulletin*, 5(4), 27-33.
- Şahin, A., & Yeşilyurt, E. (2017). Osmanlı döneminde İngilizlere Türkçe öğretimi kitaplarının bibliyografik olarak incelenmesi. *Karaelmas Eğitim Bilimleri Dergisi*, 5(1), 102-113.
- TELC (2020). *Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment - companion volume, council of Europe*. TelcGmbH.
- Topuzkanamış, E. (2021). Yabancılara Türkçe öğretiminde geçmiŐ tecrübelerden yararlanma: 1910'lu yıllar. E. Boylu (Ed.), *Soru ve cevaplarla yabancı dil olarak Türkçe öğretimi el kitabı* içinde (ss. 203-205). Pegem.
- Uçar, S. (2012). *İlköğretim sınıf öğretmenlerinin kelime öğretiminde kullanılan yöntem ve tekniklerden haberdar olma ve kullanma sıklıkları düzeyleri*. [YayınlanmamıŐ yüksek lisans tezi]. UÇak Üniversitesi.
- Uğur, F., & Azizoğlu N. İ. (2016). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan ders kitaplarının sözcük öğretimi açısından değerlendirilmesi. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 4(1), 151-166.
- Ülper, H., & Karagöl, S. (2012). Sözcük öğretimi yaklaşımları açısından Türkçe ders kitaplarının değerlendirilmesi. 4. *Uluslararası Türkçenin Eğitimi-Öğretimi Kurultayı*. Sakarya.
- Yıldırım, H. Ç. (2017). 19. yüzyılda Almanlara Türkçe öğretmek amacıyla yazılmış bir kitap: Mürşid-i Lisân-ı Osmanî. *BaŐkent University Journal of Education*, 4(1), 74-83.
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2016). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. Seçkin.
- Yıldız, M. (2020). Kelime hazinesinin geliştirilmesi. H. Akyol & A. Şahin (Ed.) *Türkçe öğretimi öğretmen adayları ve öğretmenler için* içinde (s. 130-181). Pegem.

**Araştırmacıların Makaleye Katkı Oranı Beyanı:**

1. yazar katkı oranı: %50
2. yazar katkı oranı: %50

**Çıkar Çatışması Beyanı:**

Araştırmacılar arasında herhangi bir çıkar çatışması yoktur.

**Finansal Destek veya Teşekkür Beyanı:**

Bu çalışma için herhangi bir kurumdan finansal destek alınmamıştır.

**Extended Abstract**

Teaching Turkish as a foreign language is based on the four basic language skills; reading, listening, speaking and writing. Words are the building blocks of the language. Expression of feelings and thoughts, communication is not possible in a language without words. Common European Framework of Reference for Languages (TELC, 2020, p. 132) suggests for learners of A1 levels to have “vocabulary of basic words/signs and phrases related to specific concrete situations” and for A2 level to able “for carrying out routine daily operations involving known situations and topics with sufficient vocabulary” and “having sufficient vocabulary for the expression of basic communication needs, to deal with basic survival needs”. In language teaching, teaching of basic vocabulary and meeting the daily needs of the student is the primary goal. For this reason, the frequency of use of words should be taken into account. Frequency level should be known in determining the first words to be taught in native tongue and foreign language teaching and the order of vocabulary teaching, preparing dictionaries, and the frequency studies should be started with the most frequently used words, therefore, frequency studies should be given importance (McCarthy, 1990 cited in Dilidüzgün, 2019; Aksan, 2015).

Coursebooks are printed educational materials with rich content, prepared in accordance with the curriculum, the characteristics of the student, and prior knowledge (Çeçen & Çiftçi, 2007). Coursebooks, which are a traditional teaching material, are generally used together with supplementary resources as the main source. Some coursebooks for teaching Turkish as a foreign language are included in a set that have workbooks, listening texts and grammar books that support it. There are many coursebooks prepared by public or private institutions/organizations or individuals for teaching Turkish as a foreign language. There are books published in Turkey by Turkish authors and whose content is created to appeal to foreigners regardless of nationality. There are also books on teaching Turkish as a foreign language published in their own language by foreign authors outside Turkey.

German-Turkish diplomatic relations gained seriousness in 16th century. This situation has revealed the need of German speakers to learn Turkish, and therefore studies related to it. There are books written by Germans or Turkish authors to teach Turkish to Germans. Some of the coursebooks used in teaching Turkish as a foreign language in Germany today and especially prepared for Germans are: Güle Güle, Kolay Gelsin, Günaydın, Ne Güzel, Türkisch mit System (Systematic Turkish), Türkisch-Lehrbuch für Anfänger und Fortgeschrittene (Turkish for Beginners and Advanced Levels). Coursebook), Lehrbuch der Türkischen Sprache (Coursebook of Turkish Language).

When the studies on teaching vocabulary in teaching Turkish as a mother tongue/foreign language were examined in the literature, some differences draw



attention in the naming and classification of concepts (Holden, 1999; Benhür, 2002; Uçar, 2012; Güneş, 2014; Karadağ, 2019; Dilidüzgün, 2019; Yıldız, 2020; Akyol, 2020; Memiş, & Kiraz, 2021; Aydın and Gülden, 2021; Demirel, 2021). This situation in the field of vocabulary teaching was reflected in our study by adhering to the naming and classification of the authors. It was seen that the most repetitive methods/techniques in the studies are the meaning analysis, technique/feature analysis and brainstorming technique. When the related studies were examined, it was seen that the most repetitive word teaching activity type was using the synonym/near-synonyms/antonym (Karataş, 2007; Ülper & Karagül, 2012; Dilidüzgün, 2014; Kalenderoğlu, 2016; Uğur & Azizoğlu, 2016). When the literature was examined, studies involving vocabulary teaching strategies had also been carried out (Schmitt & Schmitt, 1993; Schmitt, 2000 cited by Köktürk & Sallabaş, 2019; Kocaman & Kızılkaya-Cumaoğlu, 2014; Biçer & Polatcan, 2015; Montenegro, 2019; Köktürk & Sallabaş, 2019; Memiş, 2019a; Memiş, 2019b; Ülper and Çetinkaya, 2019; Yıldız, 2020).

The main purpose of the study is to evaluate the vocabulary teaching in the Güle Güle (A1-A2) coursebook prepared for teaching Turkish to Germans. The scope of study has included the type of activities, the words aimed to be taught in those and the frequency of the words seeking answers to the sub-questions of the study.

As a qualitative study, the research adapted a case study design. The object of study is “Güle Güle Türkisch für Anfänger (Turkish for Beginners) A1-A2 level (2014)” coursebook for teaching Turkish as a foreign language for Germans. In this study, data were collected by document analysis. Descriptive analysis was performed with the data obtained in the study and discussions were made about teaching vocabulary in Güle Güle (A1-A2) coursebook prepared for teaching Turkish to Germans. The result of the study is as follows: There are 368 activities in total in Güle Güle (A1-A2) coursebook. 71 of these are for independent vocabulary teaching. The most used activity types are visual-word matching (16), using visuals (13), direct instruction/word lists (10). The least used activity types are marking (2) and writing by choosing from the word list (2). A total of 852 different words/phrases/stereotypes were used 945 times. The most recurring words/phrases/stereotypes are “saat (7), Nasıl(sın/sınız)? (5), balık(lar) (4), Hoşçakal(ın) (4), yaz (4)”. A considerable part of book is used for independent vocabulary teaching activities in the book. Different types of activities were included to teach vocabulary, and mostly visuals were used.